

¿Qué es la fraseología?

NECHYBUJTE

frazeologie -e *ž*   (ling.)

soubor frazémů a idiomů v určitém jazyce

souhrn české frazeologie ve slovníku

konverzační/básnická/řečnická/vědecká frazeologie

zabývat se gramatikou a frazeologií

frazeologický *příd.* (mn. -čtí)  

(ling.) frazeologický slovník

▶ frazeologická jednotka = frazém;

RAE

fraseología

De frase y -logía.

1. f. Conjunto de modos de expresión peculiares de una lengua, de un grupo, de una época, actividad o individuo.
2. f. Conjunto de expresiones intrincadas, pretenciosas o falaces.
3. f. **palabrería.**
4. f. Conjunto de frases hechas, locuciones figuradas, metáforas y comparaciones fijadas, modismos y refranes, existentes en una lengua, en el uso individual o en el de algún grupo.
5. f. Parte de la lingüística que estudia las frases, los refranes, los modismos, los proverbios y otras unidades de sintaxis total o parcialmente fija.

Gloria Corpas Pastor (1996, p. 20)

Es una disciplina que versa sobre las unidades léxicas formadas por más de dos palabras en su límite inferior y cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta.

Unidad léxica:

**unidad funcional a nivel léxico y semántico,
independientemente de si es univerbal
(*caballo*) o pluriverbal (*caballo de vapor*).**

Zuluaga (1980, p. 16)

La fraseología aborda las relaciones entre las palabras y que una unidad fraseológica es una combinación fija de palabras.

Ruiz Gurillo (1997, p. 103-104)

Se dedica a las expresiones fraseológicas, las cuales son principalmente complejos sintagmáticos fijos.

**Anatolij Baránov y Dmitrij Dobrovol'skij
(2009, p. 11)**

La fraseología es una disciplina lingüística relativamente nueva que estudia combinaciones fijas de palabras (en un sentido amplio): los fraseologismos.

También se denomina fraseología al conjunto de los propios fraseologismos de una lengua concreta.

Entonces, ¿qué es un fraseologismo?

De acuerdo a los anteriores autores, es una combinación fija de palabras de diversa índole.

Estas combinaciones fijas deben tener unas características concretas para ser consideradas objeto de estudio de la fraseología:

- Idiomaticidad**
- Fijación/ restricción**
- Pluriverbales**

Además, pueden tener otras características, que si bien no son definitorias, suelen darse:

- Alta frecuencia de aparición.**
- Variabilidad (o variación potencial)**
- Institucionalización**
- Polilexicalidad**

Idiomaticidad

Es el componente opaco, metafórico.

Es relativo con la adquisición de lenguas: «dans une langue étrangère presque tout est différent, presque tout est idiomatique. C'est le parallélisme qui est l'exception» (Hausmann, 1997, 284).

Idiomaticidad

Fraseologismo

Černý humor

Dar la campanada

Dar un flechazo

Tirar la caña

Gramática parda

Tener pluma

Sintagma normal

Černý pásek

Dar una campana

Dar una flecha

Tirar la caña

Gramática histórica

Tener la/ una pluma/ pluma

Fijación y restricción

Fijación:

*Más vale pájaro en mano que cientos volando.
(Lepší vrabec v hrsti než holub na střeše)*

**Más vale, que cientos volando, pájaro en mano*

Restricción:

*Dar un paseo. *Hacer un paseo*

Pero: Dar por TV. Echar por TV.

La restricción puede ser total (paseo) o parcial (televisión)

Aun siendo fijos, muchos fraseologismos presentan variantes:

Cada mochuelo a su olivo (España)

¿každý ptáček svým nosem se živí?

Cada chango a su mecate (México, Texas)

Cada loro a su estaca (Argentina)

Cada loro en su estaca (Colombia)

Fraseologismo: combinación de palabras (o unidad léxica pluriverbal) que presenta idiomaticidad y fijación.

**Fraseología: disciplina lingüística
que estudia los fraseologismos.**

**Fraseología: disciplina lingüística
que estudia ~~los fraseologismos~~
las combinaciones de palabras
(unidades léxicas pluriverbales)
que presentan fijación e
idiomaticidad.**

Tipos de fraseologismos

Frasesologismos

- Unidades fraseológicas (UUFF)**
- Colocaciones**
- Proverbios**
- Frasesologismos gramaticales**
- Frasesologismos sintácticos**

Frasesologismos (UUFF)

- Unidades fraseológicas (UUFF) (locuciones)
- Colocaciones
- Proverbios (paremias)
- Frasesologismos gramaticales
- Frasesologismos sintácticos